

# **Guía de usuario de CoolTran**

**Javier García Palacios**

**Diego Sevillano de Miguel**

## **Guía de usuario de Cooltran**

por Javier García Palacios y Diego Sevillano de Miguel

Copyright © 2007 CoolTran

Este documento es la guía de usuario completa de CoolTran.

Permission is granted to copy, distribute and/or modify this document under the terms of the GNU General Public License as published by the Free Software Foundation; either version 2 of the License, or (at your option) any later version. The text of the license can be found in the appendix. *GNU General Public License.*

# Tabla de contenidos

|                              |    |
|------------------------------|----|
| 1. Introducción .....        | 4  |
| 2. Instalación .....         | 5  |
| Requisitos .....             | 5  |
| Instalación en Windows ..... | 5  |
| Instalación en Linux .....   | 5  |
| 3. Uso de CoolTran .....     | 6  |
| Inicio .....                 | 6  |
| Búsqueda .....               | 6  |
| Búsqueda rápida .....        | 7  |
| Diccionarios .....           | 8  |
| Configuración .....          | 8  |
| Colaborativo .....           | 9  |
| Acerca de... .....           | 10 |
| 4. Más información .....     | 11 |

# Capítulo 1. Introducción

CoolTran es una aplicación de software libre, con licencia GPL, que traduce términos en diferentes idiomas.

Para ello dispone de varios diccionarios de idiomas preinstalados, aunque se pueden añadir más, y de una base de datos en internet "colaborativa", a la que se conecta la aplicación, y que dispone de muchos más diccionarios "wiki", quiere esto decir que se pueden añadir términos nuevos y valorar los ya existentes. Por ejemplo, si se cree que un término introducido no es del todo correcto.

Además se ha desarrollado en Java, que es multiplataforma, estando por tanto disponible tanto para Windows como para Linux.

El proyecto CoolTran participa en el I Concurso Universitario de Software Libre para promover el software libre.

# Capítulo 2. Instalación

## Requisitos

CoolTran necesita que el sistema tenga instalado Java 1.4.x o más nueva.  
JRE 1.5 (5.0 series) es recomendado.  
<http://java.sun.com>

## Instalación en Windows

Para la instalación en Windows descargue el archivo “CoolTran-x.x-win32.exe” de la página del proyecto y siga los pasos indicados en el proceso de instalación.

## Instalación en Linux

1. Extraiga el contenido del fichero CoolTran-x.x.tar.gz
2. Cambie al directorio 'CoolTran-x.x' donde los archivos fueron extraídos.
3. Inicie CoolTran ejecutando el script 'cooltran.sh'; ej. `./cooltran.sh`

# Capítulo 3. Uso de CoolTran

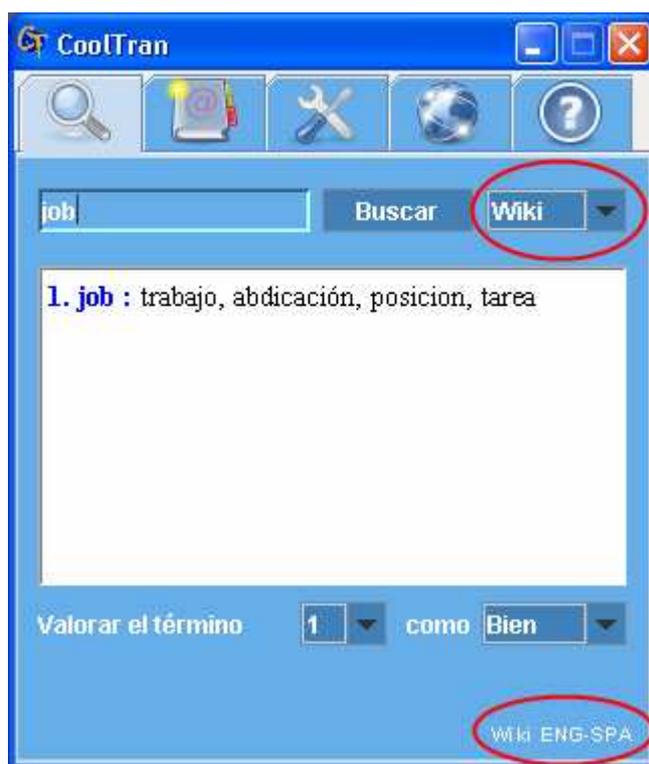
## Inicio

Cuando se ejecuta CoolTran se muestra una pantalla de inicio mientras carga la configuración y se conecta a la base de datos. Si lo desea, puede clicar sobre la imagen para que desaparezca y muestre la aplicación aunque no se haya conectado todavía.

## Búsqueda

Para buscar un término en CoolTran introduzca el mismo en el campo de búsqueda, seleccione si desea realizar la búsqueda en el diccionario Local o Colaborativo (Wiki). Se recomienda el uso por defecto del diccionario Colaborativo, siempre y cuando disponga de conexión a internet.

En la esquina inferior derecha se muestra la información del diccionario seleccionado por defecto para la búsqueda.



Dado que en los diccionarios Colaborativos cualquiera puede añadir nuevos términos, puede que la información obtenida no sea la deseada, sin embargo puede valorar dicha traducción si así lo considera oportuno para mejorar los diccionarios.



## Búsqueda rápida

Si su sistema operativo es Windows (en Linux estará disponible pronto) y por tanto el icono de la bandeja de sistema está disponible, es posible realizar una búsqueda de un término cuando CoolTran está minimizado en la bandeja de sistema. Para ello copie la palabra que desea buscar y haga clic en el icono de la bandeja, CoolTran lo buscará en el diccionario preseleccionado.

Puede cambiar el diccionario por defecto clicando con el botón derecho sobre el icono de la bandeja del sistema.



Si su sistema operativo es Linux, puede buscar el término si la ventana está minimizada y la restaura.

## Diccionarios

En la pestaña siguiente (diccionarios), puede seleccionar con qué diccionarios desea realizar la búsqueda por defecto. Los menús desplegables muestran los diccionarios disponibles.



Puede instalar más diccionarios si lo desea. Para ello previamente debe descargarlos de la dirección indicada en el programa. Desempaquételos en algún lugar del sistema de ficheros y selecciónelos desde la aplicación, CoolTran los agregará a los ya disponibles.

## Configuración

En la tercera pestaña (configuración), puede seleccionar el idioma de la aplicación, así como si desea que se muestre la pantalla de inicio, si dispone de conexión a internet e incluso puede cambiar los colores de la aplicación, siguiendo el patrón de colores RGB.



Para ello desplace las barras de colores hasta conseguir el resultado deseado.

## Colaborativo

En la cuarta pestaña (colaborativo), puede añadir nuevos términos a los diccionarios Colaborativos. Para ello debe registrarse primero o identificarse si ya es usuario del sistema de colaboración.



Por el beneficio de los todos los usuarios, se ruega no introducir traducciones si no se tienen amplios conocimientos del idioma o se ha consultado un diccionario reconocido.

### **Acerca de...**

En la última pestaña encontrará información de los autores y de la licencia de CoolTran, así como la dirección web del proyecto en la que podrá encontrar más información acerca del mismo.

## Capítulo 4. Más información

Página del proyecto :

<https://forja.rediris.es/projects/csl-colltran/>

Blog del proyecto (información sobre versiones) :

<http://cooltran.wordpress.com>